



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 419
Sitzung vom 16/06/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

P.24.78 - LS 24 Ausbau der Völserstraße
von Km 1,450 bis Km 3,400 in der
Gemeinde Völs am Schlern.
Genehmigung des Entwurfes der
Vereinbarung zwischen Gemeinde Völs am
Schlern und der Autonomen Provinz Bozen.

Oggetto:

P.24.78 - SP 24 Sistemazione della strada
di Fiè dal km 1,450 al km 3,400 nel
Comune di Fiè allo Sciliar.
Approvazione dello schema dell'accordo
tra il Comune di Fiè allo Sciliar e la
Provincia Autonoma di Bolzano.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

10.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

DIE LANDESREGIERUNG

STELLT FEST, dass gemäß Art. 2, Absatz 5, des L.G. 23.04.1992, Nr. 10, vorbehaltlich der in den Sondergesetzen vorgesehenen Verfahren, das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Regierungsmitglied die Verträge abschließt, die von der Landesregierung genehmigt werden;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 489 vom 28.04.2015, mit welchem die technischen Eigenschaften und die überschlägigen Kosten in Höhe von 14.318.000,00 € für den Ausbau der Völserstraße von Km 1,450 bis Km 3,400 in der Gemeinde Völs am Schlern genehmigt wurden;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 965 vom 19.11.2019 mit welchen die überschlägigen Kosten des Bauvorhabens von 14.318.000,00 € auf 18.899.919,32 € erhöht worden sind und festgelegt wurde, dass die Planung und Ausschreibung des ersten Abschnittes zwischen Km 1+450 und Km 1+950 inklusive der Bushaltestelle vorgezogen werden sollen;

STELLT FEST, dass im Rahmen der obgenannten Arbeiten auch der Ausbau der Bushaltestelle „Faust“ mit deren erforderlichen Zubehörfächern, den Gehsteigen, dem Fußgängerübergang und dem Ausbau der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer vorgesehen sind und aus den obgenannten Beschlüssen ein direktes Interesse von Seiten der Gemeinde Völs am Schlern an denselben Arbeiten hervorgeht;

NIMMT EINSICHT in die Erklärung der Gemeinde Völs am Schlern vom 24.07.2020, die Kosten für die im eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Bauwerke bezüglich des Ausbaus der Bushaltestelle „Faust“ mit einem Betrag von 104.636,86 € zu übernehmen, welcher von der Gemeinde genehmigt und im Haushaltsvoranschlag der Gemeinde aufgenommen worden ist sowie direkt von der Gemeinde ausgezahlt wird;

STELLT FEST, dass es zur Regelung der gegenseitigen Rechte und Pflichten für die zweckmäßige und funktionale Realisierung der Arbeiten auf der LS 24 im Abschnitt von Km 1+450 bis Km 1+950 inklusive der Bushaltestelle „Faust“ notwendig ist, eine entsprechende Vereinbarung mit der Gemeinde Völs am Schlern abzuschließen;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Völs am Schlern und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die obgenannten Arbeiten;

STELLT FEST, dass die sich verpflichten, die im

LA GIUNTA PROVINCIALE

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 2, comma 5, della L.P. 23.04.1992, n. 10, fatte salve le procedure previste dalle leggi speciali, il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale;

VISTA la deliberazione n. 489 del 28.04.2015, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche e la spesa presunta di € 14.318.000,00 per la sistemazione della strada di Fiè dal km 1,450 al km 3,400 nel Comune di Fiè allo Sciliar;

VISTA la deliberazione n. 965 del 19.11.2019 con la quale è stata aumentata la spesa presunta dell'opera da € 14.318.000,00 a € 18.899.919,32 ed è stato determinato che sarà anticipata la pianificazione e l'aggiudicazione del primo tratto tra il km 1+450 e il km 1+950, compresa la fermata dell'autobus;

DATO ATTO che nell'ambito dei sopra citati lavori sono previsti anche l'ampliamento della fermata autobus "Faust", con le aree di attinenza necessarie, i marciapiedi, l'attraversamento pedonale nonché l'ampliamento dell'innesto della strada comunale di accesso ai masi Gump e Besserer e che dalle sopra citate deliberazioni si evince l'interesse diretto da parte del Comune di Fiè allo Sciliar agli stessi lavori;

VISTA la dichiarazione del Comune di Fiè allo Sciliar del 24.07.2020 di assumersi i costi per le opere di propria competenza relativi all'ampliamento della fermata dell'autobus "Faust" per un importo pari a € 104.636,86 che è stato approvato dal Comune e inserito nel bilancio di previsione comunale e che sarà liquidato direttamente dal Comune;

DATO ATTO che per disciplinare i diritti e obblighi reciproci al fine di rendere conveniente e funzionale la realizzazione dei lavori sulla SP 24 dal km 1+450 al km 1+950 inclusa la fermata autobus "Faust" è necessaria la stipula di un accordo con il Comune di Fiè allo Sciliar;

VISTO lo schema dell'accordo tra il Comune di Fiè allo Sciliar e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui sopra;

DATO ATTO che le parti si impegnano a

eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Bauwerke über ihre jeweiligen Haushalte zu finanzieren und dass die Vormerkung und Zweckbindung der Ausgabe im Haushalt gemäß den vom GVD Nr. 118/2011 vorgeschriebenen buchhalterischen Bestimmungen aufgenommen werden;

STELLT FEST, dass das Wirtschafts- und Finanzdokument des Landes „WFDL- 2019 - 2022 – Aktualisierungsbericht“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 883 vom 29.10.2019, in den Haushaltszuweisungen die Form der Finanzierung der Kosten des gegenständlichen öffentlichen Bauwerks in Höhe von 18.899.919,32 € gemäß § 5.3.12, Anlage 4/2, GVD Nr. 118/2011, aufführt;

STELLT FEST, dass das Bauvorhaben im Dreijahresprogramm 2020 - 2022 der Abteilung 10 – Tiefbau, welches mit Beschluss der Landesregierung Nr. 143 vom 03.03.2020, genehmigt wurde, vorgesehen ist;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. der Entwurf der Vereinbarung, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der Gemeinde Völs am Schlern und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
2. den zuständigen Landesrat zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung abzuschließen.

CUP: B11B15000150003

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

finanzieren le opere di propria competenza, attingendo ai rispettivi bilanci e che la prenotazione e l'impegno della spesa saranno iscritti a bilancio nell'osservanza delle disposizioni contabili prescritte dal D.Lgs. n. 118/2011;

DATO ATTO che il Documento di economia e finanza provinciale "DEFP 2019 - 2022 - Nota di aggiornamento" approvato con Delibera della Giunta Provinciale Nr. 883 del 29.10.2019 individua negli stanziamenti di bilancio la forma di finanziamento dei costi dell'opera pubblica in questione quantificati in € 18.899.919,32 ai sensi del § 5.3.12, allegato 4/2, D.Lgs. n. 118/2011;

DATO ATTO, che l'opera è prevista nel programma triennale 2020 - 2022 della Ripartizione Infrastrutture, il quale è stato approvato con delibera della Giunta Provinciale Nr. 143 del 03.03.2020;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema dell'accordo, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Fiè allo Sciliar e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
2. di autorizzare l'Assessore competente alla stipula del relativo accordo.

CUP: B11B15000150003

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sammlung Nr./..... der Abteilung 10 Tiefbau

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

**Assessorat für Ladinische Bildung und Kultur, Infrastruktur und
Mobilität**

V E R E I N B A R U N G

**für die Verwirklichung der Arbeiten an der LS 24 im Abschnitt km
1+450 bis km 1+950 und der Verwirklichung des Ausbaus der
Bushaltestelle „Faust“ mit den nötigen Zubehörflächen, dem
Gehsteig, dem Fußgängerübergang und dem Ausbau der Einfahrt
der Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer an der LS
24**

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen, in der Folge “PROVINZ” genannt,
vertreten durch Daniel Alfreider, [REDACTED] in
seiner Eigenschaft als Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur,
Infrastruktur und Mobilität.

und

der Gemeinde Völs am Schlern, in der Folge “GEMEINDE” genannt,
vertreten durch Othmar Stampfer, [REDACTED] in
seiner Eigenschaft als Bürgermeister.

V O R A U S G E S C H I C K T

- dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 489 vom 28.04.2015 die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens LS 24 Ausbau der Völserstraße von Km 1+450 bis Km 3+400 in der Gemeinde Völs am Schlern, mit den überschlägigen Kosten in Höhe von 14.318.000,00 €, davon 9.900.000,00 € für Arbeiten und 4.418.000,00 € als Summe zur Verfügung der Verwaltung, genehmigt wurden;
- dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 965 vom 19.11.2019 die Änderung der überschlägigen Kosten des Bauvorhabens in Höhe von 18.899.919,32 €, davon 13.819.606,00 € für Arbeiten und 5.080.313,32 € als Summe zur Verfügung der Verwaltung, genehmigt wurden;
- dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 228 vom 12.05.2020 von Seiten der GEMEINDE das direkte Interesse für den Ausbau der Bushaltestelle „Faust“ mit den nötigen Zubehörflächen, dem Gehsteig, dem Fußgängerübergang sowie für den Ausbau der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer-bekundet wird.

Dies vorausgeschickt, wird folgendes vereinbart und abgefasst:

ARTIKEL 1 - GEGENSTAND

Die PROVINZ und die GEMEINDE regeln mit dem vorliegenden Akt die gegenseitigen Rechte und Pflichten für die zweckmäßige und funktionale Realisierung der Arbeiten auf der LS 24 im Abschnitt von Km 1+450 bis km 1+950 inklusive der Bushaltestelle „Faust“.

ARTIKEL 2 – PFLICHTEN DER PARTEIEN

Die PROVINZ verpflichtet sich die Baumeisterarbeiten für die Fundamentblöcke der beiden Wartestände und für die Beleuchtungsanlage entlang des Straßenabschnittes im Abschnitt der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer bis zum Km 1+950 der LS 24 auszuschreiben und diese durchzuführen (Aushubarbeiten, Blockfundamente, Kabelschutzrohre, Erdung der Anlage).

Die GEMEINDE verpflichtet sich, die Planung und Bereitstellung der Wartestände und der Beleuchtungsanlage entlang des Straßenabschnittes von der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer bis zum Km 1+950 der LS 24 vorzunehmen (Beleuchtungskörper, Masten, Kabelverlegung, Steuerung, Stromanschluss und -lieferung) und deren Montage nach Beendigung der Straßenbauarbeiten durchzuführen, sowie den Beleuchtungskörper für den Fußgängerübergang an die obengenannte Beleuchtungsanlage anzuschließen.

Die Parteien verpflichten sich die Bauwerke über ihre jeweiligen Haushalte zu finanzieren, jede für die eigene Zuständigkeit und im erforderlichen Ausmaß der oben beschriebenen Arbeiten.

ARTIKEL 3 - VERFÜGBARKEIT DER GRUNDSTÜCKE

Die GEMEINDE verpflichtet sich die Bauleitplanänderung für die Bushaltestelle und für die Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer durchzuführen.

Die GEMEINDE verpflichtet sich, das Enteignungsverfahren, der für die Bauarbeiten an der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer und den dort zu verwirklichenden Pendlerparkplätzen notwendigen Flächen (definitiv und zeitweilig) durchzuführen und der PROVINZ vor Ausschreibung der Arbeiten eine Erklärung über die volle Verfügbarkeit dieser Grundstücke auszustellen, diese zusammen mit dem Einvernehmen der Grundeigentümer vorzulegen und die PROVINZ schadlos zu halten. Den Teilungsplane für den Ausbau der Zufahrt zur Gemeindestraße zu den Höfen Gump und Besserer und für den Pendlerparkplatz erstellt die GEMEINDE, für das restliche Bauvorhaben erstellt die PROVINZ den Teilungsplan.

ARTIKEL 4 - INSTANDHALTUNG

Die ordentliche, den Winterdienst inbegriffen, und außerordentliche

Instandhaltung der Bushaltestelle, der Wartestände, des Gehsteiges und der Beleuchtungsanlage längs der LS 24 verbleiben ausschließlich zu Lasten der GEMEINDE.

ARTIKEL 5 – SPESEN STEUERN UND GEBÜHREN

Die vorliegende Vereinbarung ist gemäß Anlage B, Art. 16 des D.P.R. 642/1972 stempelsteuerfrei. Eventuelle zusätzliche Spesen für Vertragsabschluss, Eintragung und Registrierung des gegenständlichen Dokumentes und der notwendigen Kopien gehen ausschließlich zu Lasten der GEMEINDE. Dieses Dokument ist, gemäß D.P.R. 26/04/1986 Nr. 131 nur bei Verwendung registrierungspflichtig.

ARTIKEL 6 – WALHL DES DOMIZILS

Für den vorliegenden Akt wählen die GEMEINDE und die PROVINZ den jeweiligen Sitz als Domizil.

ARTIKEL 7 – ZUSTÄNDIGES GERICHT

Im Falle von Streitigkeiten betreffend die Handhabung, die Auslegung und die Ausführung der vorliegenden Vereinbarung ist das zuständige Gericht das Landesgericht Bozen.

ARTIKEL 8 – ENTWURF VEREINBARUNG

Mit Beschluss Nr. vom ist das vorliegende Dokument von der PROVINZ als Entwurf genehmigt und Daniel Alfreider, in seiner Eigenschaft als Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur,

Infrastruktur und Mobilität, zum Abschluss des vorliegenden Aktes in Form und Inhalt, ermächtigt worden.

Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 228 vom 12.05.2020 ist das vorliegende Dokument von der GEMEINDE genehmigt worden und Othmar Stampfer, in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, zum Abschluss des vorliegenden Aktes in Form und Inhalt ermächtigt worden.

ARTIKEL 9 – BEHANDLUNG DER PERSÖNLICHEN DATEN

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und stimmen ausdrücklich zu, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen oder jedenfalls jene die in Folge und im Laufe der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu diesem Zweck unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des GvD. Nr. 101/2018 behandelt werden. Die Parteien erklären über die im GvD. Nr. 101/2018 festgelegten Pflichten informiert zu sein.

ARTIKEL 10 – GESETZESVERWEIS

Für all das was nicht ausdrücklich in der vorliegenden Vereinbarung vorgesehen ist, werden die geltenden Normen angewandt.

ARTIKEL 11 – VORAUSSETZUNGEN

Die im vorliegenden Akt dargelegten Voraussetzungen werden von

beiden Parteien bestätigt und als wesentlicher und fester Bestandteil dieser Vereinbarung erklärt.

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Der Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur,

Infrastruktur und Mobilität

Daniel Alfreider

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

FÜR DIE GEMEINDE VÖLS AM SCHLERN

Der Bürgermeister

Othmar Stampfer

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Raccolta n. / ... della Ripartizione 10 Infrastrutture

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Assessorato alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture

e alla Mobilità

A C C O R D O

per la realizzazione dei lavori sulla SP 24 nel tratto tra il km 1+450 e il km 1+950 e per la realizzazione dell'ampliamento della fermata autobus "Faust" con le aree di attinenza necessarie, i marciapiedi, l'attraversamento pedonale e l'ampliamento dell'innesto della strada comunale ai masi Gump e Besserer sulla SP 24

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito denominata "PROVINCIA", rappresentata da Daniel Alfreider, [REDACTED] in qualità di Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità.

e

il Comune di Fiè allo Sciliar, di seguito denominato "COMUNE", rappresentato da Othmar Stampfer, [REDACTED] in qualità di Sindaco.

P R E M E S S O

- che con deliberazione della Giunta Provinciale n. 489 del 28.04.2015 sono state approvate le caratteristiche tecniche dell'opera SP 24 - Sistemazione della strada di Fiè dal km 1,450 al km 3,400 nel comune di Fiè allo Sciliar, per una spesa complessiva presunta di 14.318.000,00 €, di cui 9.900.000,00 € per lavori e 4.418.000,00 € per somme a disposizione dell'amministrazione;
- che con deliberazione della Giunta Provinciale n. 965 del 19.11.2019 è stata approvata la Variazione della spesa prevista dell'opera per una spesa complessiva di 18.899.919,32 €, di cui 13.819.606,00 € per lavori e 5.080.313,32 € per somme a disposizione dell'amministrazione;
- che con delibera della Giunta Comunale n. 228 del 12.05.2020 il COMUNE ha manifestato il suo interesse diretto per l'ampliamento della fermata autobus "Faust", con le aree di attinenza necessarie, i marciapiedi, l'attraversamento pedonale e l'ampliamento dell'innesto della strada comunale di accesso ai masi Gump e Besserer.

Tutto ciò premesso e considerato, si conviene quanto segue:

ARTICOLO 1 – OGGETTO

La PROVINCIA ed il COMUNE al fine di rendere conveniente e funzionale la realizzazione dei lavori sulla SP 24 dal km 1+450 al km 1+950 inclusa la fermata dell'autobus "Faust" disciplinano col presente atto diritti ed obblighi reciproci.

ARTICOLO 2 – OBBLIGHI DELLE PARTI

La PROVINCIA si impegna ad appaltare ed eseguire i lavori di fondazione delle pensiline e dell'impianto di illuminazione lungo il tratto di strada tra l'innesto della strada comunale di accesso ai masi Gump e Besserer ed il km 1+950 della SP 24 (lavori di scavo, fondazioni, tubazioni per cavi, messa a terra dell'impianto).

Il COMUNE si impegna ad effettuare la progettazione e messa a disposizione delle pensiline e dell'impianto di illuminazione lungo il tratto di strada tra l'innesto della strada comunale di accesso ai masi Gump e Besserer ed il km 1+950 della SP 24 (corpi illuminanti, pali, posa dei cavi, regolazione, allacciamento e fornitura di energia elettrica) e ad eseguire, al termine dei lavori stradali, i lavori di montaggio dell'impianto e l'allacciamento dei corpi illuminanti dell'attraversamento pedonale al suddetto impianto di illuminazione.

Le parti si impegnano a finanziare le opere attingendo ai rispettivi bilanci nella misura necessaria alla realizzazione delle lavorazioni sopra descritte, ciascuna secondo la propria competenza.

ARTICOLO 3 - DISPONIBILITÀ DEI TERRENI

Il COMUNE si impegna ad effettuare la modifica del piano urbanistico per la fermata autobus e per l'innesto della strada comunale ai masi Gump e Besserer.

Il COMUNE si impegna ad eseguire la procedura d'esproprio per le aree necessarie (definitive e temporanee) per poter eseguire i lavori di costruzione dell'innesto della strada comunale ai masi Gump e Besserer e dei parcheggi per i pendolari e di rilasciare alla PROVINCIA prima dell'appalto dei lavori una dichiarazione sulla piena disponibilità delle aree unitamente al consenso dei proprietari nonché di esonerare la PROVINCIA da qualsiasi onere di indennizzo. Il frazionamento per l'innesto della strada comunale ai masi Gump e Besserer e per i parcheggi dei pendolari lo esegue il COMUNE, il frazionamento per la rimanente opera lo esegue la PROVINCIA.

ARTICOLO 4 - MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria, ivi compresa quella invernale, e straordinaria della fermata autobus, delle pensiline, del marciapiede e dell'impianto illuminazione lungo la SP 24 rimane unicamente a carico della COMUNE.

ARTICOLO 5 – SPESE IMPOSTE E TASSE

Il presente accordo ai sensi dell'Allegato B art. 16 D.P.R. n. 642/1972 è esente da Imposta di bollo. Eventuali ulteriori spese di stipulazione, scrittura e registrazione del presente atto e delle copie occorrenti sono a totale carico del COMUNE. Il presente atto ai sensi del D.P.R. 26/04/1986 n. 131 è soggetto a registrazione solo in caso d'uso.

ARTICOLO 6 – ELEZIONE DI DOMICILIO

Agli effetti del presente atto il COMUNE e la PROVINCIA eleggono domicilio presso le rispettive sedi.

ARTICOLO 7 – FORO COMPETENTE

In caso di controversie in ordine all'applicazione, all'interpretazione ed all'esecuzione del presente accordo il Foro competente è il Tribunale di Bolzano.

ARTICOLO 8 – SCHEMA DI ACCORDO

Con Delibera n. del della Giunta provinciale è stato approvato il presente atto come schema ed autorizzato Daniel Alfreider, in qualità di Assessore alla Formazione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e alla Mobilità, alla stipula del presente accordo.

Con deliberazione della giunta comunale n. 228 del 12.05.2020 è stato approvato il presente atto dal COMUNE e autorizzato Othmar Stampfer, in qualità di Sindaco, alla stipula del presente accordo nella forma e contenuto.

ARTICOLO 9 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Le Parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e di acconsentire espressamente che i dati personali forniti, anche verbalmente, o comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione del presente accordo vengano trattati esclusivamente per le finalità dello stesso nel rispetto della normativa vigente di cui al Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e al D.lgs. n. 101/2018. Le Parti dichiarano di essere informate sui diritti sanciti dal D.lgs. n. 101/2018.

ARTICOLO 10 – RINVIO ALLA LEGGE

Per quanto non espressamente previsto nel presente accordo, si applicano le norme vigenti in materia.

ARTICOLO 11 - PREMESSE

Le premesse del presente atto vengono dalle Parti confermate e dichiarate parte integrante e sostanziale dell'accordo medesimo.

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Assessore alla Formazione e Cultura ladina,

alle Infrastrutture e alla Mobilità

Daniel Alfreider

(sottoscritto con firma digitale)

PER IL COMUNE DI FIÈ ALLO SCILIAR

Il sindaco

Othmar Stampfer

(sottoscritto con firma digitale)





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

PAGANI VALENTINO
PAGANI VALENTINO

29/07/2020 12:08:32
29/07/2020 11:05:07

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

03/08/2020 14:59:29
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

06/08/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/08/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma